

FICHE DE PRESENTATION

COMAN MARINELLA



Position académique : chargée de cours

Adresse : Craiova, Cart. Sarari, Bl. M14, Ap. 11, jud. Dolj, Romania

Email: marinellacoman@gmail.com

TITRES UNIVERSITAIRES

Docteur ès lettres

COURS DONNES

Niveau Licence :

- Ière Année R+E/F I sem - cours de Morphosyntaxe (*Les classes de mots et leurs catégories grammaticales*) sem II - cours de Syntaxe de la phrase simple (*La phrase simple et ses constituants obligatoires en français contemporain*)
- IIème Année Traducteurs, I sem - cours de *Langues de spécialité*
- séminaires:** - I-ère Année R+E/F I sem –le séminaire au cours de *Morphosyntaxe* et IIème sem –le séminaire au cours de *Syntaxe de la phrase simple*.
- IIème Année Traducteurs, I sem – le séminaire au cours de *Langues de spécialité*.
- travaux dirigés :**
- Ière Année R+E/F I sem +sem II - TD d'*Exercices de grammaire et traductions grammaticales*
- Ière Année F I sem + II sem - TD d'*Exercices de grammaire et traductions grammaticales*

- IIIème Année Traducteurs, I sem – cours de *Langage économique (français) - traductions.*

Niveau Master :

- IIème Année Master (Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone): cours et séminaire de Théorie et analyse des activités d'acquisition du FLE.

DOMAINES DE RECHERCHE :

- morphosyntaxe
- langues de spécialité ; terminologie
- didactique de la traduction spécialisée
- didactique du FLE

PROJETS DE RECHERCHE

TRADSPE projet AUF: *La traduction spécialisée – domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel.*

MEPRID- FLE projet AUF : *Méthodologies et pratiques innovantes dans la didactique du FLE*

PUBLICATIONS

Volumes

1. 2014- coauteurs: Daniela Dinca, Alice Ionescu, Cecilia Condei, Georgiana Giurgiu, Ancuta Guta, Camelia Maolescu, Anamaria Marc, Cristiana Teodorescu, Monica Tilea) *Fiches d'activités pour la compréhension et l'expression orales*, Niveaux A2-C1, Craiova 2014, projet AUF Méthodologies et pratiques innovantes dans la didactique du FLE(MEPRID-FLE), 166 pages.
2. 2002 - coauteur à *Dicționarul de construcții verbale (română, franceză, italiană, engleză)*- coordonnateur prof.des univ.dr. Janetta Drăghicescu, paru aux Editions Universitaria- Craiova, 2002 (635 pag.) Grant C24, C.N.C.S.I.S., ISBN 973-8043-363-3.
3. 1999 - *Le français des affaires*, coauteur Monica Manea, Réprographie de l'Université de Craiova, 1999 et 2000 (édition revue).
4. 2001 - *Aspects de la vie économique en France*, coauteurs Doina Zamfir et Daniela Răducu, Réprographie de l'Université de Craiova, 2001.

Articles

1. 2013- *Enseigner la grammaire par des exercices en milieu universitaire (le cas de la première année d'étude, licence)*, in vol. La formation professionnelle des futurs enseignants de FLE : enjeux et stratégies dans la zone Europe centrale et orientale., série Etudes françaises, Ed. Universitaria, 2013, pp79-88.
2. 2012 : *Traduction économique: sur quelques difficultés rencontrées par les étudiants de la section de Traducteurs-Interprètes* in 5^e numéro de la Revue d'Études en Langues Modernes Appliquées (RIELMA), pp.180-196, în format electronic pe situl <http://lett.ubbcluj.ro/rielma/>.

3. 2008 -*Le régime d'un verbe peut-il marquer des différences aspectuelles? Le cas du verbe commencer Ø /à/de/par/avec*, in Annales de l'Université de Craiova, série Ştiinţe filologice, Langues et littératures romanes, 2008.
4. 2012 - *La violence verbale des jeunes: insultes et injures* in Annales de l'Université de Craiova, Série Sciences philologiques, Langues étrangères appliquées, VII^e année, N^o 1/2011 Analele Universităţii din Craiova, Seria Ştiinţe filologice, Limbi străine aplicate, Anul VII, Nr. 1/2011 , Editura Universitaria, 2012. EAN13 : 18418074, pag. 118-125.
5. 2009 -*Le français - langue de spécialité* in Annales de l'Université de Craiova, Série Sciences philologiques, Langues étrangères appliquées, IV^e année, N^o 1/2009, Analele Universităţii din Craiova, Seria Ştiinţe filologice, Limbi străine aplicate, Anul IV, Nr.1/2009, communication présentée au colloque organisé par le Département de Langues Modernes Appliquées du 28 février 2007.
6. 2006 -*Sur la traduction des termes bancaires du français en roumain*, in Annales de l'Université de Craiova, série Ştiinţe filologice, Langues et littératures romanes, 2006, pp235-244.
7. 2006 -*Nouveaux modèles syntaxiques de grammaires formelles – la grammaire lexicale fonctionnelle*, in Annales de l'Université de Craiova, série Ştiinţe filologice, Langues et littératures romanes, 2006.
8. 2004 -*Les modalités allocutives - l'injonction en français* in Analele Universităţii din Craiova, série Ştiinţe filologice, Langues et littératures romanes, 2004, pp 113-118.
9. 2003 -*Le rapport entre la valeur de l'adjectif épithète et sa place dans le GN* in Annales de l'Université de Craiova, série Ştiinţe filologice, Langues et littératures romanes, An VII, 2003, pp.44-49
10. 2002 -*Le discours économique - la terminologie bancaire*, in Annales de l'Université de Craiova, série Ştiinţe filologice, An VI, 2002, pp 36-42.

ACTIVITES ADMINISTRATIVES

juin 2013 - jusqu'à présent: Co-responsable CRU de l'Université de Craiova.

1 octobre 2014 jusqu'à présent: Responsable du Centre d'Examens DELF-DALF de l'Université de Craiova